



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE  
SECONDAIRE | LANGUES MODERNES

## **Langues modernes**

### **Épreuve de fin de 2<sup>e</sup> Degré** **Humanités Générales et Technologiques** **(LM1 4P/S)**

**Juin 2017**

**Document d'accompagnement à destination des professeurs**

# Table des matières

Introduction.....	3
Finalités de l'épreuve .....	3
Modalités de diffusion, de passation et de certification.....	3
Fiche récapitulative des épreuves d'expression orale et écrite CE2D Juin 2017 .....	6
Les ressources à installer et les contraintes à respecter .....	11
Les grilles critériées d'évaluation .....	13
Expression orale .....	13
Expression écrite .....	13
Compréhensions à l'audition et à la lecture.....	14
Utilisation de l'épreuve .....	15
Remarques générales.....	15
Organisation des épreuves.....	15
Les cours de langues en immersion.....	16
Annexe 1 – grille de placement EE .....	17
Annexe 2 – grille de placement EO.....	20

*L'épreuve a été réalisée par :*

*Laurence Baudson - conseillère pédagogique - FESeC*

*Nicole Bya - responsable du secteur langues modernes - FESeC*

*Nadine De Bruyne - conseillère pédagogique - FESeC*

*grâce à la collaboration des nombreux professeurs qui ont accepté de tester cette épreuve dans leur(s) classe(s) et de donner un avis critique.*

*Le secteur langues modernes remercie :*

- ♦ tous ces professeurs,
- ♦ tous les élèves qui ont, grâce à leurs productions, permis d'affiner cette épreuve,
- ♦ les experts extérieurs qui ont accepté de la relire avec un regard critique et constructif.
- ♦ tous les « natifs » qui ont relu et validé l'exactitude linguistique des supports proposés en CA et CL.

**Tous les documents de cette épreuve sont conformes aux recommandations orthographiques de 1990.**

# Introduction

## Finalités de l'épreuve

L'épreuve qui vous est proposée vise plusieurs objectifs :

- ♦ habituer les écoles à installer un dispositif externe d'évaluation (pratique qui se généralise) ;
- ♦ amener les équipes à concerter leurs pratiques pédagogiques en vue d'un objectif défini ;
- ♦ aider à préciser le niveau de maîtrise des compétences en langue moderne 1 à la sortie du 2<sup>e</sup> degré de l'enseignement général et technique de transition et ainsi situer le niveau d'étude.

## Modalités de diffusion, de passation et de certification

### A. Diffusion

Chaque établissement qui en a fait la demande reçoit par courriel le lien vers le site où l'ensemble des fichiers PDF constituant l'épreuve ainsi que les fichiers MP3 des compréhensions à l'audition peuvent être téléchargés. **Dorénavant, il n'y a plus de CDs audio.**

Nous demandons à chaque école de prévoir les copies « papier » nécessaires à la passation de l'épreuve dans l'établissement, dans le respect de la confidentialité qui sied à toute épreuve d'évaluation certificative, **ainsi que le téléchargement en nombre suffisant des fichiers audio.** Cette année, la mise en page le permettant, il n'y a qu'une seule version élèves conforme aux prescriptions concernant les élèves dyslexiques pour les compétences d'expression orale, d'expression écrite et de compréhension à l'audition. Cette version convient a fortiori pour tous les élèves. Pour rappel, pour les élèves dyslexiques, il convient d'éviter les copies recto-verso. Pour la compréhension à la lecture, une version spéciale pour les élèves dyslexiques est fournie.

**Attention :** Si vous utilisez aussi les situations d'expression orale proposées en **juin 2013, juin 2014, juin 2015 et juin 2016**, il faut prévoir pour la **situation 11 de juin 2013 (rôle B)** plusieurs copies du plan car les élèves sont invités à l'annoter.

En ce qui concerne les épreuves d'expression orale de **juin 2014**, aucune situation ne demande d'annoter les documents. Toutefois, pour la **situation 4 - rôle B**, il pourrait être intéressant de prévoir quelques copies du menu au cas où des élèves prendraient note sur ce menu de la commande passée par l'élève qui tient le rôle A.

*Si le professeur a recours à une situation des années antérieures, il veillera à adapter le cas échéant les modalités d'application en référence à ce qui est proposé pour 2017.*

### B. Passation

**L'épreuve se déroule le vendredi 16 juin 2017.**

Nous savons qu'il est difficile d'organiser l'épreuve d'expression orale le même jour. Nous demandons donc que l'expression écrite, la compréhension à l'audition et la compréhension à la lecture au moins soient réalisées le vendredi 16 juin – ceci pour des raisons évidentes de confidentialité. Pour ce qui est de l'évaluation de l'expression orale, nous laissons à chaque établissement la possibilité de s'adapter à la réalité qui lui est propre. Les modalités **pratiques d'organisation sont donc laissées au choix de l'école.**

Pour le timing de l'expression orale, il faut prévoir l'arrivée des élèves de 10 minutes en 10 minutes environ.

La passation elle-même dure 4 à 6 minutes, que cela se fasse sous forme d'échange professeur - élève ou par paire d'élèves<sup>1</sup>. Il faut compter environ 10 minutes de préparation avant la passation – cette période n'est à compter qu'une fois dans le timing car dès le(s) second(s), ce temps sera superposé à celui de la présentation du/des précédent(s) et du temps nécessaire au professeur pour noter l'élève ou les élèves qui viennent de terminer.

En cas d'interaction élève/élève, si le nombre d'élèves dans la classe est impair, nous suggérons de demander un volontaire pour passer l'épreuve une seconde fois.

Pour chaque compétence, des modalités de passation sont précisées en annexe à la consigne.

#### ♦ En compréhension à l'audition :

Vous trouverez, pour chaque langue, deux supports enregistrés. Ces supports ont été conçus de façon à ce que le travail soit réalisable dans le temps imparti, à savoir au maximum une période de cours. Suite aux réactions de professeurs qui ont fait passer l'épreuve de juin 2013, nous avons choisi, comme en 2014, en 2015 et en 2016, de proposer deux auditions plutôt qu'une seule assez longue.

Pour chaque document sonore, on dispose de 2 fichiers MP3, un sans pause et un avec pauses. Lors des pauses (voir emplacement dans les textes), le professeur arrête l'audition pour laisser aux élèves le temps de prendre note. La durée de la pause est à déterminer par le professeur.

Les documents sonores proposés sont créés à partir de documents authentiques, adaptés et validés au niveau linguistique par des natifs.

#### ♦ En expression écrite:

Les élèves ne devront produire qu'une seule expression écrite mais pourront choisir parmi 3 tâches différentes qui visent la production d'une lettre au courrier des lecteurs, d'un article et d'un courriel à un ami.

Le professeur autorisera l'utilisation du dictionnaire pendant un temps et un moment déterminés (par exemple 10 à 15 minutes à la fin de l'écriture du brouillon ou à la fin de la tâche ou en fonction des habitudes de la classe) ; **ceci implique que les élèves aient appris à se servir du dictionnaire au cours de l'apprentissage.**

Le texte à produire sera de 200 à 250 mots et les élèves disposeront pour ce faire de 100 minutes maximum.

1

	Avantages	Inconvénients
Élève/élève	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Moins de temps de passation.</li> <li>- Moins de stress pour l'élève car interaction avec un pair.</li> <li>- Professeur plus disponible pour évaluer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Risque de paires inégales (même si une objectivation individuelle est tout à fait possible grâce aux grilles).</li> </ul>
Élève/professeur	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plus d'équité (tous les élèves ont le même partenaire).</li> <li>- Possibilité pour le professeur d'intervenir si la situation l'exige (relancer la conversation, poser une question...).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Démultiplication du temps de passation.</li> <li>- Risque de basculer vers un interrogatoire de la part du professeur plutôt que de rester dans la conversation.</li> <li>- Difficile à gérer pour le professeur qui est acteur ET évaluateur.</li> </ul>

#### ♦ En compréhension à la lecture :

Vous trouverez pour chaque langue un document support et une tâche globale de compréhension. La tâche a été conçue de façon à ce que le travail reste réalisable dans le temps imparti, à savoir une période de cours.

Le professeur autorisera l'utilisation du dictionnaire pendant un temps et à un moment déterminés (par exemple 10 minutes, une demi-heure après avoir donné le texte à lire) ; **ceci implique que les élèves aient appris à se servir du dictionnaire au cours de l'apprentissage.**

Il est permis d'annoter le document si nécessaire (surligner, souligner...).

Les documents proposés sont créés à partir de documents authentiques, adaptés et validés au niveau linguistique par des natifs.

#### ♦ En expression orale avec interaction :

Dans les fichiers mis à votre disposition, vous trouverez 8 nouveaux jeux de rôles ; il est évident que les 41 jeux de rôles proposés les années précédentes (2013,2014, 2015 et 2016) **constituent une banque de données dans laquelle les professeurs pourront également aller puiser** pour varier les possibles en termes d'évaluation de l'expression orale. Ces tâches sont disponibles sur le site du SeGEC à la page suivante :

<http://enseignement.catholique.be/segec/index.php?id=1947>.

Si le professeur a recours à une situation des années antérieures, il veillera à adapter le cas échéant les modalités d'application en référence à ce qui est proposé pour 2017.

Ce nombre de situations permettra à chaque professeur de choisir librement les situations les plus adaptées à sa classe. Cette liberté de choix implique donc que toutes les situations ne doivent pas être utilisées, que le nombre de situations utilisées est laissé à l'appréciation du professeur et au type d'organisation de passation de l'EO choisi par l'établissement.

Pour les consignes concernant l'organisation de la passation : voir plus haut.

Les fichiers PDF mis à votre disposition contiennent l'ensemble des consignes, les supports à traiter, les portefeuilles de documentation le cas échéant ainsi que les grilles de correction/d'évaluation avec notes explicatives. Les élèves recevront uniquement les consignes, les supports et portefeuilles de documentation et, éventuellement, les grilles critériées pour l'expression orale et écrite.

## Fiche récapitulative des épreuves d'expression orale et écrite CE2D Juin 2017

Le descriptif des champs thématiques se base sur les indications données dans le programme. Toutefois, nous attirons l'attention sur le fait que ces champs ne sont évidemment pas à développer in extenso dans les productions. Cela signifie que les élèves auront besoin de l'un ou l'autre des axes développés dans ce champ thématique pour donner l'une ou l'autre information demandée. Ils auront par ailleurs recours à des stratégies de communication (paraphrase, reformulation, simplification des idées, ...) pour pallier les éventuelles lacunes lexicales (voir plus loin : stratégies à entraîner en apprentissage). En aucun cas les exigences ne dépasseront le descriptif donné dans le programme.

NUMÉRO DE LA SITUATION	NOM DE LA SITUATION	CHAMPS THÉMATIQUES PRINCIPAUX ABORDÉS
1	Vivre sans écran	Vie quotidienne Congé et loisirs Santé et bien-être Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
2	Un animal de compagnie	Vie quotidienne Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
3	Activités extrascolaires	Congé et loisirs Santé et bien-être Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
4	Organiser un spectacle	Congé et loisirs Temps qui s'écoule Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
5	Journée des langues	Congé et loisirs Education Temps qui s'écoule Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
6	Journée " bien-être et santé "	Congé et loisirs Temps qui s'écoule Santé et bien-être Relations avec les autres + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
7	Les voyages forment la jeunesse	Congé et loisirs Transports et voyages + différents champs possibles en fonction des choix des élèves
8	Les jeunes, l'environnement et le développement durable	Habitat, foyer, environnement + différents champs possibles en fonction des choix des élèves

**LE TABLEAU SUIVANT PERMETTRA AUX PROFESSEURS DE COCHER LES ITEMS TRAITÉS PAR LES ÉLÈVES ET DONC DE VÉRIFIER PLUS AISÉMENT LA PERTINENCE DE LA PRODUCTION ORALE**

**Respect des consignes de la tâche/pertinence (niveau de réussite) : les indicateurs suivants doivent être respectés**

SITUATIONS N°	DOMAINE(S) À TRAITER <sup>2</sup>
1. Vivre sans écran	<p><i>Élève A</i> Raconter une expérience vécue (48 heures sans écran). Donner 5 raisons qui pousseraient à revivre cette expérience.</p> <p><i>Élève B</i> Raconter une expérience vécue (48 heures sans écran). Donner 5 raisons qui pousseraient à ne jamais revivre cette expérience.</p>
2. Un animal de compagnie	<p><i>Élève A</i> Présenter un projet d'adoption d'un animal de compagnie. Donner 5 raisons d'adopter un animal de compagnie.</p> <p><i>Élève B</i> Réagir au projet d'un ami qui souhaite adopter un animal de compagnie. Donner 5 raisons pour dissuader d'adopter un animal de compagnie.</p>
3. Activités extrascolaires	<p><i>Élève A</i> Donner 5 arguments pour persuader un ami de participer à un mouvement de jeunesse. Réagir aux idées proposées par le partenaire. Arriver à une conclusion avec le partenaire.</p> <p><i>Élève B</i> Donner 5 arguments pour persuader un ami de participer à un club de sport. Réagir aux idées proposées par le partenaire. Arriver à une conclusion avec le partenaire.</p>
4. Organiser un spectacle	<p><i>Élève A</i> Proposer un type de spectacle pour la fête à l'école. Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ce spectacle. Discuter le mode de recrutement des différents intervenants dans ce spectacle.</p> <p><i>Élève B</i> Proposer un type de spectacle pour la fête à l'école. Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ce spectacle. Discuter le mode de recrutement des différents intervenants dans ce spectacle.</p>
5. Journée des langues	<p><i>Élève A</i> Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée des langues. Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités. Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées.</p> <p><i>Élève B</i> Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée des langues. Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités. Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées.</p>

<sup>2</sup> Par « domaine », on entend « sujet(s) » ou thème(s) à aborder, par exemple : les problèmes rencontrés lors des dernières vacances, les projets pour le prochain week-end...

**LE TABLEAU SUIVANT PERMETTRA AUX PROFESSEUR DE COCHER LES ITEMS TRAITÉS PAR LES ÉLÈVES ET DONC DE VÉRIFIER PLUS AISÉMENT LA PERTINENCE DE LA PRODUCTION ORALE**

**Respect des consignes de la tâche/pertinence (niveau de réussite) : les indicateurs suivants doivent être respectés**

SITUATION N°	DOMAINE(S) À TRAITER <sup>3</sup>
<p><b>6. Journée « bien-être et santé »</b></p>	<p><i>Élève A</i></p> <p><i>Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée sur le thème du bien-être et de la santé</i></p> <p><i>Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités</i></p> <p><i>Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées</i></p> <p><i>Élève B</i></p> <p><i>Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée sur le thème du bien-être et de la santé</i></p> <p><i>Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités</i></p> <p><i>Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées</i></p>
<p><b>7. Les voyages forment la jeunesse</b></p>	<p><i>Élève A</i></p> <p><i>Présenter un projet de voyage pendant une année</i></p> <p><i>Présenter trois avantages de ce projet pour persuader quelqu'un de vivre également cette expérience</i></p> <p><i>Arriver à une conclusion avec le partenaire</i></p> <p><i>Élève B</i></p> <p><i>Poser des questions sur un projet de voyage</i></p> <p><i>Présenter trois inconvénients de ce projet pour dissuader quelqu'un de se lancer dans cette expérience</i></p>
<p><b>8. Les jeunes, l'environnement et le développement durable</b></p>	<p><i>Élève A</i></p> <p><i>Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée sur le thème de l'environnement et du développement durable</i></p> <p><i>Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités</i></p> <p><i>Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées</i></p> <p><i>Élève B</i></p> <p><i>Proposer trois activités à mettre sur pied lors d'une journée sur le thème de l'environnement et du développement durable</i></p> <p><i>Proposer des dispositions pratiques pour l'organisation de ces activités</i></p> <p><i>Peser le pour et le contre de toutes les propositions formulées</i></p>

<sup>3</sup> Par « domaine », on entend « sujet(s) » ou thème(s) à aborder, par exemple : les problèmes rencontrés lors des dernières vacances, les projets pour le prochain week-end...



**LE TABLEAU SUIVANT PERMETTRA AUX PROFESSEURS DE COCHER LES ITEMS TRAITÉS PAR LES ÉLÈVES ET DONC DE VÉRIFIER PLUS AISÉMENT LA PERTINENCE DE LA PRODUCTION ÉCRITE**

NATURE DU DOCUMENT <sup>4</sup>	TYPE DE PRODUCTION LANGAGIÈRE <sup>5</sup>	DOMAINE(S) À TRAITER <sup>6</sup>
lettre au courrier des lecteurs	texte à dominante incitative et informative	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Donner des conseils à des jeunes qui viennent de déménager en ville et qui sont démunis face à cette situation.</li> <li>▪ Présenter les avantages de vivre en ville.</li> </ul>
article	texte à dominante descriptive, narrative et incitative	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Décrire un endroit particulier.</li> <li>▪ Raconter les activités réalisées à cet endroit.</li> <li>▪ Recommander ou déconseiller cet endroit à d'autres jeunes.</li> </ul>
courriel à un ami	texte à dominante descriptive et incitative	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Décrire son expérience de job d'étudiant.</li> <li>▪ Donner des conseils à un jeune qui voudrait trouver un job d'étudiant.</li> </ul>

<sup>4</sup> Par exemple : lettre informelle ou formelle, article de journal, mail, blog...

<sup>5</sup> Par « type de production langagière », on entend : texte à dominante descriptive, informative, narrative, incitative.

<sup>6</sup> Par « domaine », on entend « sujet(s) » ou thème(s) à aborder, par exemple : les problèmes rencontrés lors des dernières vacances, les projets pour le prochain week-end...

## A. Certification

**Cette épreuve vise à fournir des informations** au professeur sur le degré de maîtrise de l'élève au terme du 2<sup>ème</sup> degré **dans chacune des quatre compétences proposées par l'épreuve**. La manière d'exploiter ces informations par le professeur et puis par le conseil de classe doit bien entendu se référer au RGE de l'établissement. Toutefois, nous recommandons de procéder comme pour les épreuves certificatives externes du CE1D proposées par la Fédération Wallonie-Bruxelles: **les élèves qui ont réussi l'épreuve finale sont réputés avoir atteint le niveau de maîtrise attendu en fin de 2<sup>e</sup> degré pour ces compétences**. Dans le cas contraire, le conseil de classe garde la liberté de tenir compte des autres informations récoltées au fil de l'année et de décider éventuellement d'une réussite même si l'épreuve en tant que telle n'est pas réussie.

- ◆ Un des objectifs de l'épreuve est de fournir des balises sur un niveau de maîtrise minimum commun. De plus, l'épreuve dans son ensemble est produite dans la logique des outils d'évaluation diffusés par la COE<sup>7</sup> (Commission d'Outils d'Evaluation). Ces outils sont proposés à titre indicatif mais servent de référence au service de l'Inspection pour vérifier le niveau des études. C'est-à-dire que l'épreuve propose des **tâches complexes, contextualisées, ouvertes, inédites et finalisées**.
- ◆ Conformément aux programmes, nous proposons une pondération équilibrée entre les quatre compétences, c'est-à-dire que chacune des quatre compétences vaut pour 25% de l'épreuve globale.

**Afin de faciliter la tâche des professeurs, un fichier Excel est mis à leur disposition. Il suffira d'encoder les résultats obtenus pour les différentes compétences dans ce fichier. Les notes pour chaque compétence seront alors automatiquement pondérées sur 25.**

**Nous attirons votre attention sur le fait qu'il est important de bien choisir l'onglet correspondant à la langue évaluée car les totaux intermédiaires ne sont pas toujours les mêmes d'une langue à l'autre.**

**Conformément à la Note sur l'Evaluation<sup>8</sup>, les différentes compétences ne sont pas totalisées entre elles.**

- ◆ En vue d'affiner ces balises d'un niveau minimum commun, l'équipe des concepteurs compte vraiment sur les retours des enseignants ayant choisi de faire passer cette épreuve à leurs élèves. À cette fin, un fichier téléchargeable se trouve avec l'épreuve sur le site. L'équipe remercie d'avance tous les enseignants qui prendront le temps de partager leurs remarques, réactions et suggestions dans le but d'aider à l'amélioration des futures épreuves.
- ◆ Depuis juin 2016, nous proposons également aux enseignants un outil qui permet un regard réflexif sur les pratiques pédagogiques mises en place et sur les démarches que chaque professeur peut entreprendre afin d'outiller les élèves pour améliorer leur maîtrise des compétences et leur niveau de langue. Ce document ne doit pas être renvoyé, il est à usage interne.

---

<sup>7</sup> Voir <http://www.enseignement.be/index.php?page=24504>

<sup>8</sup> Voir <http://admin.segec.be/documents/5577.pdf>

## Les ressources à installer et les contraintes à respecter

Conformément au programme langues modernes 2<sup>e</sup> degré général de transition - D/2000/7362/016, il convient d'installer les ressources suivantes :

- ♦ **les ressources linguistiques** telles que décrites sous la rubrique « Code » du programme : Tous les champs thématiques du programme sont exploités d'une façon ou d'une autre sur l'ensemble de l'épreuve. Il est à noter que la « matière » vue en 3<sup>e</sup> fait bien partie du programme du 2<sup>e</sup> degré, sur la base duquel l'épreuve est construite. Il n'est donc pas impossible que des situations vues en 3<sup>e</sup> soient reprises dans des morceaux de l'épreuve. Pour plus de détails sur les développements spécifiques au deuxième degré pour chacun de ces champs thématiques, voir l'outil « Planification des champs thématiques dans le respect des programmes », pages 10 à 16, colonne D2 : <http://admin.segec.be/documents/4454.pdf>
- ♦ **stratégies de communication** : la réussite de l'épreuve repose notamment sur le développement conscient chez les élèves de ces différentes stratégies à mettre en œuvre dans une nouvelle situation de communication.

Le tableau suivant reprend les principales stratégies de communication.

EXPRESSION ÉCRITE	COMPRÉHENSION À LA LECTURE
<p><i>Stratégies</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ S'approprier la consigne</li> <li>▪ Faire le lien avec les ressources disponibles (lexique, grammaire, modèles,...)</li> <li>▪ Faire un plan ou un mind map (y noter des mots-clés)</li> <li>▪ Utiliser les ouvrages de référence (par exemple : dictionnaire, grammaire, ...)</li> <li>▪ Retour sur le texte, réécriture : travail sur le brouillon</li> <li>▪ Respecter les caractéristiques du texte écrit (structure d'un texte, titre, sous-titre, notion de paragraphe, notion de chapeau ...)</li> <li>▪ ...</li> </ul>	<p><i>Stratégies</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ S'approprier la consigne</li> <li>▪ Anticiper le contenu sur la base de la consigne et sur la base d'indices tels que les photos, titres, sous-titres (= paratexte)</li> <li>▪ Exploiter le découpage du texte</li> <li>▪ Deviner le sens des mots inconnus et vérifier ses hypothèses</li> <li>▪ Anticiper la suite du texte et vérifier ses hypothèses</li> <li>▪ Distinguer l'essentiel de l'accessoire</li> <li>▪ Inférer</li> <li>▪ Utiliser les ouvrages de référence</li> <li>▪ Tenir compte des caractéristiques du texte écrit (paratexte, structure d'un texte, titre, sous-titre, notion de paragraphe, notion de chapeau ...)</li> </ul>
EXPRESSION ORALE	COMPRÉHENSION À L'AUDITION
<p><i>Stratégies (verbales et non-verbales)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ S'approprier la consigne</li> <li>▪ Faire le lien avec les ressources disponibles (lexique, grammaire, modèles,...)</li> <li>▪ Lister des mots-clés</li> <li>▪ S'assurer de la compréhension de son interlocuteur <ul style="list-style-type: none"> <li>- Simplification de la langue</li> <li>- Redondance</li> <li>- Paraphrases</li> <li>- Prise en compte du non-verbal de l'interlocuteur</li> <li>- - ...</li> </ul> </li> <li>▪ Manifester sa (non)compréhension</li> <li>▪ Demander de l'aide (de répéter, de parler plus lentement)</li> <li>▪ ...</li> </ul>	<p><i>Stratégies</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ S'approprier la consigne</li> <li>▪ Anticiper le contenu sur la base de la consigne et sur la base d'indices tels que l'intonation et le ton de la personne qui parle (question ou affirmation / colère, tristesse...)</li> <li>▪ En différé (enregistrement): deviner le sens des mots non compris et vérifier ses hypothèses</li> <li>▪ En direct : <ul style="list-style-type: none"> <li>- manifester sa (non-)compréhension</li> <li>- demander de l'aide (de répéter, de parler plus lentement)</li> </ul> </li> <li>▪ ...</li> </ul>

Par ailleurs, pour bien préparer les élèves à faire face à des tâches complexes, il est également intéressant de tenir compte des indications suivantes.

- ◆ Travailler avec les élèves, surtout en apprentissage, les stratégies de compréhension et d'exploitation d'une consigne. Il apparaît en effet régulièrement que les élèves ne tiennent pas compte ou n'exploitent pas tous les indices et les informations que la consigne leur donne. Le décodage correct et optimal de ce genre d'information doit en effet être entraîné.
- ◆ Travailler sur la base d'un portefeuille de documentation (illustrations, mots-clés,...). Cela s'apprend aussi. Il s'agit ici d'exploiter au mieux des pistes qui devraient soutenir la créativité des élèves. La créativité est un « muscle » qui ne fonctionne bien que si on l'entraîne... Il est dès lors indispensable de faire faire ce travail aux élèves chaque fois que la possibilité en est offerte.
- ◆ Entraîner les élèves à faire l'inventaire des ressources disponibles afin d'être capable d'utiliser le vocabulaire, les fonctions langagières et la grammaire vus en classe dans des situations et des contextes nouveaux.
- ◆ Entraîner à l'utilisation à bon escient d'un dictionnaire.

Tout au long de l'année et à certains moments opportuns, il serait également utile de veiller à exercer les élèves

- ◆ à raconter une anecdote, un évènement particulier, un fait marquant ... ;
- ◆ à construire une explication, voire une argumentation simple ;
- ◆ à élaborer différents types d'écrits dans le respect de leurs caractéristiques (ex. article, mail, récit, blog, texte créatif...);
- ◆ à jouer des jeux de rôles par deux, après un temps de préparation individuel assez court, sans noter des phrases complètes ;
- ◆ à aller puiser dans les acquis linguistiques des années antérieures (et non pas de se contenter de ce qui a été « vu » durant l'année en cours, voire durant le dernier trimestre) afin de réinvestir judicieusement ces ressources dans la réalisation des tâches et inversement ;
- ◆ lors d'une expression orale, à identifier des expressions et mots-clefs adéquats et à les exploiter lors de la production ;
- ◆ à apprendre à combler les lacunes lexicales et/ou grammaticales en développant des stratégies de communication telles que les paraphrases, l'utilisation de synonymes, la simplification des idées, la reformulation... ;
- ◆ à réaliser une tâche dans un temps imparti.

# Les grilles critériées d'évaluation

Il est conseillé aux professeurs de se familiariser à l'utilisation des grilles durant l'année scolaire et de les utiliser en classe lors de l'apprentissage.

## Expression orale

**Voir grilles d'évaluation proposées avec chacune des épreuves.**

La pondération proposée en ordonnée porte sur chacun des 6 critères tels que les indicateurs les décrivent à chaque niveau. Il est évident que ces critères sont indépendants les uns des autres. Par conséquent, pour une même production, les différents critères pourront être rencontrés à des niveaux différents les uns des autres. On obtiendra la valeur globale de la production en additionnant les 6 cotations attribuées aux différents critères.

Il est **envisageable** que si le critère de la pertinence n'est pas rencontré (voir case grisée dans le bas de la grille), la production de l'élève soit considérée comme insuffisante et par conséquent que l'élève soit en échec pour cette compétence. En effet la production manque alors d'ampleur ou s'oriente vers d'autres démarches communicatives que celle(s) demandée(s). De ce fait, elle ne permet pas de prouver si le degré de maîtrise attendu est atteint dans les autres critères, particulièrement au niveau des critères linguistiques. **Libre au professeur de graduer l'échec en fonction des performances en rapport avec les autres critères.**

*À la suite de la grille d'évaluation proposée dans l'épreuve, on trouvera un « modèle réduit » de cette grille. Les professeurs qui le souhaitent peuvent en faire une copie par élève et disposeront ainsi d'un document facile à remplir et plus pratique à manipuler. Les différents critères et leurs descripteurs tels que donnés dans la grille complète restent bien évidemment les repères sur lesquels se baser.*

## Expression écrite

**Voir grilles d'évaluation proposées avec chacune des épreuves.**

La pondération proposée en ordonnée porte sur chacun des 4 critères tels que les indicateurs les décrivent à chaque niveau. Il est évident que ces critères sont indépendants les uns des autres. Par conséquent, pour une même production, les différents critères pourront être rencontrés à des niveaux différents les uns des autres. On obtiendra la valeur globale de la production en additionnant les 4 cotations attribuées aux différents critères.

À la différence de la latitude qui est laissée à chaque enseignant pour l'évaluation de l'expression orale, en expression écrite on aura recours à deux critères incontournables portant sur le caractère compréhensible du message produit et sur le respect des consignes données dans la tâche.

*À la suite de la grille d'évaluation proposée dans l'épreuve, on trouvera un « modèle réduit » de cette grille. Les professeurs qui le souhaitent peuvent en faire une copie par élève et disposeront ainsi d'un document facile à remplir et plus pratique à manipuler. Les différents critères et leurs descripteurs tels que donnés dans la grille complète restent bien évidemment les repères sur lesquels se baser.*

## Compréhensions à l'audition et à la lecture

En ce qui concerne l'évaluation des compréhensions, les indicateurs de réussite se confondent avec les réponses attendues. (Voir grilles d'évaluation et fiches de corrections proposées avec chacune des épreuves).

On peut toutefois se baser sur la grille générique suivante :

<b>CRITÈRES</b>	<b>INDICATEURS</b> (à préciser en fonction de la tâche)	<b>NIVEAUX DE MAITRISE</b> (à préciser en fonction de la tâche)	<b>PONDÉRATION PROPOSÉE</b>
Pertinence : adéquation de la réponse au contexte et à la tâche.	Sélection pertinente des différentes informations demandées.	De 0 à x éléments pertinents <sup>9</sup> .	Voir fiche de correction.

Rappel : les élèves ont parfois le choix de la présentation et/ou de l'organisation de leurs réponses.

**Attention:** Par « notes structurées » (voir Conditions de réalisation), nous entendons que l'élève identifie les différentes catégories sous la forme qui lui convient (tableau, légende, liste, texte structuré...)

---

<sup>9</sup> Le nombre d'éléments demandés pour les compréhensions à la lecture et à l'audition (un nombre défini ou la totalité des éléments) est fonction de la difficulté du texte, des résultats obtenus lors des différents testings et de la nature de la tâche.

# Utilisation de l'épreuve

## Remarques générales

### C. Mention des « Conditions de réalisation »

Elles sont mentionnées clairement sur les documents destinés aux professeurs mais il n'a pas paru opportun « d'encombrer » les élèves avec un afflux d'éléments contextuels au moment où le stress de l'évaluation diminue leur capacité de gestion des informations. Il est toutefois souhaitable d'informer clairement les élèves du temps et des outils éventuels dont ils disposent pour réaliser l'épreuve. L'absence des « Conditions de réalisation » sur le document des élèves sera d'autant moins problématique que ces conditions sont déjà installées dans la pratique de classe et les démarches d'apprentissage.

## Organisation des épreuves

### D. Durée des différentes parties de l'épreuve

Sur la base des testings de l'épreuve, on peut estimer le temps nécessaire comme suit :

- ♦ **EO** : Pour le timing de l'expression orale, il faut prévoir l'arrivée des élèves de 10 minutes en 10 minutes environ. La passation elle-même dure 4 à 6 minutes, que cela se fasse sous forme d'échange professeur - élève ou par paire d'élèves. Il faut compter environ 10 minutes de préparation avant la passation – cette période n'est à compter qu'une fois dans le timing car dès le(s) second(s), ce temps sera superposé à celui de la présentation du/des précédent(s) et du temps nécessaire au professeur pour noter l'élève ou les élèves qui viennent de terminer.
- ♦ **CA** : 50 minutes sont vraiment suffisantes, à condition de ne pas dépasser le nombre d'écoutes proposé, c'est-à-dire 3 ou 4 écoutes (voir feuilles de consignes).
- ♦ **EE** : 100 minutes devraient être suffisantes dans le cadre des conditions de réalisation telles que décrites dans l'épreuve, afin de laisser aux élèves suffisamment de temps pour rédiger un brouillon.
- ♦ **CL** : 50 minutes dans le cadre des conditions de réalisation telles que décrites dans l'épreuve.

### E. Retours d'informations

En choisissant de faire passer cette épreuve à leurs élèves, les établissements se sont engagés à fournir à la FESeC un retour après la passation de l'épreuve, sur la base d'un document à compléter. Ce document se trouve dans le dossier « Professeurs » sur le site. Ce fichier est à renvoyer par mail à [nadine.debruyne@segec.be](mailto:nadine.debruyne@segec.be). L'analyse des informations qu'il contiendra aidera à améliorer l'épreuve qui pourrait être construite pour juin 2018 ainsi qu'à construire des modules de formation ou d'accompagnement en lien direct avec les besoins exprimés.

L'équipe conceptrice de l'épreuve est certaine de la bonne compréhension de cette démarche et de son importance par les professeurs. Elle les remercie déjà pour l'envoi de ces documents complétés.

## Les cours de langues en immersion

Comme on le sait, on peut s'attendre à ce que les élèves qui suivent la filière d'apprentissage en immersion dépassent assez largement le niveau de maîtrise atteint par les autres élèves. Un bain linguistique bien plus intense et une motivation intrinsèque à utiliser la langue cible afin de progresser dans les cours de disciplines non linguistiques données dans la langue cible devraient assez logiquement mener les élèves en immersion à progresser plus vite. Or, les référents officiels auxquels se rapporter pour l'évaluation certificative sont les mêmes pour les élèves en immersion que pour les autres. Il est dès lors difficile de valoriser le plus acquis par les élèves en immersion. L'utilisation des grilles de placement (voir annexes 1 et 2) lors de l'évaluation des productions d'expression écrite et expression orale devrait permettre d'indiquer clairement et avec précision le **niveau de dépassement** atteint dans chacune des compétences productives. Nous vous encourageons donc à jeter ce double regard sur les productions des élèves en immersion, sur la base des grilles critériées d'évaluation ET des grilles de placement.

En ce qui concerne la mesure du dépassement atteint par les élèves dans les compétences réceptives, compréhension à l'audition et compréhension à la lecture, nous ne proposons pas de compréhensions spécifiques à ces élèves. Néanmoins, nous comprenons le souci que de nombreux professeurs ont exprimé de mesurer ce dépassement. Mais la variété des parcours amène une grande hétérogénéité dans le niveau de dépassement et il nous semblerait opportun de proposer plutôt un panel de compréhensions (tant à l'audition qu'à la lecture) situées à différents niveaux du Cadre européen commun de référence. Chaque enseignant pourrait ainsi aller y puiser les supports les mieux adaptés à sa classe.

Pour ce faire, nous vous rappelons que nous avons besoin de la collaboration des professeurs concernés. Il est en effet évident que l'équipe de conseillers pédagogiques ne dispose ni du temps et ni des moyens requis pour l'élaboration de ce panel. La mutualisation des ressources des uns et des autres permettra cet enrichissement au bénéfice de tous les élèves concernés.

Le principe de ce travail est le suivant :

- ◆ Les professeurs qui acceptent de partager un texte ou un support audio qui leur semble de bon niveau, ainsi que la tâche correspondante, communiquent le tout à l'équipe des CP langues modernes.
- ◆ Parmi ces professeurs, ceux qui le souhaitent sont invités à participer à une rencontre lors de laquelle textes et tâches seront adaptés si nécessaire au « profil » de l'évaluation externe.
- ◆ Les différents supports et tâches retenus seront mis à disposition sur un espace numérique de travail **accessible seulement aux professeurs qui ont collaboré**. Ceci assure une forme d'équité (qui donne reçoit) et la confidentialité est ainsi assurée.

L'équipe des conseillers pédagogiques en langues modernes est bien entendu à votre disposition pour de plus amples informations. Si vous êtes intéressés par cette collaboration, contactez-nous par mail et nous vous donnerons les informations pratiques. ([nicole.bya@segec.be](mailto:nicole.bya@segec.be))



## Annexe 1 – grille de placement EE

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ		COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE
	DESCRIPTION/ NARRATION	EXPLICATION/ ARGUMENTATION			
C2	Ces paliers ne sont pas caractéristiques du niveau à atteindre en fin de 2 <sup>e</sup> degré				
C1					
B2.2	Peut produire les <b>mêmes types d'écrits qu'en B2.1</b> mais en développant davantage les idées et en produisant un texte plus long.	Peut produire les <b>mêmes types d'écrits qu'en B2.1</b> mais en développant davantage les idées et en produisant un texte plus long.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut marquer clairement les relations entre les idées grâce à l'utilisation efficace d'un large panel de mots-liens.</li> <li>▪ Le découpage en paragraphes soutient le sens du texte.</li> <li>▪ Respecte la cohérence interne de chaque paragraphe.</li> <li>▪ La ponctuation est adéquate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut s'exprimer clairement et de façon précise. Les idées ou les descriptions sont assez fouillées grâce à l'utilisation d'un vocabulaire riche et varié.</li> <li>▪ Utilisation plus spontanée de tournures lexicales complexes et d'idiomes.</li> <li>▪ Le texte ne comporte pratiquement pas d'erreur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise de façon adéquate une grande variété de structures complexes.</li> <li>▪ Le texte ne comporte pratiquement pas d'erreur.</li> </ul>
B2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut faire le <b>récit clair et détaillé</b> d'évènements, d'expériences réelles ou imaginaires et de projets.</li> <li>▪ Peut décrire les réactions et sentiments dans un <b>texte bien construit respectant les conventions</b> liées au type de texte concerné.</li> <li>▪ Peut écrire un <b>compte-rendu simple</b> de livre, de pièce, de film...</li> <li>▪ Peut décrire de façon <b>détaillée et claire</b> une large série de domaines liés à ses centres d'intérêts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut écrire un texte de présentation ou un rapport qui                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- développe une argumentation appropriée, détaillée et significative;</li> <li>- donne un avis pour ou contre un point particulier ;</li> <li>- développe les avantages et les inconvénients de certaines options ou solutions proposées.</li> </ul> </li> <li>▪ Peut synthétiser de l'information et des arguments issus de différentes sources.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut utiliser un nombre assez large de mots-liens variés pour relier les phrases en un texte clair et cohérent bien qu'il puisse y avoir quelques erreurs dans une longue production.</li> <li>▪ Le découpage en paragraphes soutient le sens du texte.</li> <li>▪ La cohérence interne de chaque paragraphe est respectée.</li> <li>▪ La ponctuation est adéquate.</li> </ul>	Dispose d'un lexique suffisamment large pour pouvoir donner des descriptions claires, exprimer son point de vue sur la plupart des sujets d'ordre général non prévisibles (et qui donc s'écartent des modèles rencontrés), utilisant même quelques expressions plus complexes. La langue manque toutefois d'idiomes et l'utilisation de tournures lexicales plus complexes est toujours très stéréotypée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise une certaine variété de structures complexes, généralement de façon adéquate.</li> <li>▪ Le texte ne comporte pratiquement pas d'erreur.</li> </ul>
B1.2	Peut produire les mêmes types d'écrits qu'en B1.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut produire les mêmes types d'écrits qu'en B1.1.</li> <li>▪ Peut composer un texte de présentation court et simple sur un sujet d'intérêt général.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut utiliser une grande variété de mots-liens, de connecteurs, d'adverbes, ..., plus finement adaptés pour articuler des idées entre elles. - Toutefois la cohérence générale n'est pas totalement respectée.</li> <li>▪ Le découpage en paragraphes est correct.</li> <li>▪ La ponctuation est adéquate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dispose d'un lexique suffisamment large pour décrire des situations non prévisibles (et qui donc s'écartent des modèles rencontrés), expliquer les points principaux d'une idée ou d'un problème avec une précision raisonnable et exprimer son opinion dans des domaines culturels courants (musique, cinéma,...).</li> <li>▪ Ne commet pas d'erreurs qui entravent la compréhension d'un passage significatif.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Communique avec un niveau de correction assez bon dans des contextes socioculturels courants. A globalement un bon contrôle grammatical et varie les structures.</li> <li>▪ Ne commet pas d'erreurs qui entravent la compréhension d'un passage significatif.</li> </ul>

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ		COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE
	DESCRIPTION/ NARRATION	EXPLICATION/ ARGUMENTATION			
B1.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut faire le récit simple d'un évènement, réel ou imaginaire, d'expériences et de projets en décrivant <b>brèvement</b> les sentiments ou réactions.</li> <li>Peut décrire de façon détaillée une série de domaines familiers ou liés à ses centres d'intérêts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut écrire de brefs rapports qui passent en revue des informations factuelles et/ou des évènements et leurs raisons.</li> <li>Peut rapporter, résumer et donner son opinion sur des informations factuelles dans un domaine familier.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut utiliser davantage de mots-liens qu'en A2.2, plus finement adaptés pour articuler des idées entre elles. Toutefois, la cohérence générale n'est pas totalement respectée.</li> <li>Le découpage en paragraphes est correct.</li> <li>La ponctuation est adéquate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A suffisamment de vocabulaire pour s'exprimer avec quelques circonlocutions sur des sujets courants (famille, hobbies, centres d'intérêt, travail, voyages, actualité courante, ...). Le vocabulaire est souvent plus précis.</li> <li>Commet encore des erreurs qui n'entravent cependant pas la compréhension du texte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilise avec un niveau de correction raisonnable, un répertoire de structures simples et complexes fréquemment utilisées dans des situations relativement prévisibles.</li> <li>Commet encore des erreurs qui n'entravent cependant pas la compréhension globale du texte.</li> </ul>
A2.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut produire les mêmes types d'écrits qu'en A2.1.</li> <li>Peut aborder le récit simple d'une histoire courte.</li> </ul>	Peut produire les mêmes types d'écrits qu'en A2.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut utiliser les mots-liens les plus fréquents (comme, par exemple, « et », « mais », « car », « alors », « donc », « ou », « ainsi ») pour relier des phrases simples en vue de raconter une courte histoire ou de faire une description en listant des informations. Toutefois, quelques utilisations erronées de mots-liens subsistent.</li> <li>Le découpage en paragraphes ne présente que peu d'erreurs, qui n'entravent pas la compréhension du message.</li> <li>La ponctuation est adéquate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A suffisamment de vocabulaire pour traiter des informations liées à des situations simples de la vie courante. Toutefois, le vocabulaire reste souvent général et non spécifique.</li> <li>Peu d'erreurs qui pourraient réellement entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilise avec un niveau de correction raisonnable, un répertoire de structures fréquemment utilisées dans des situations simples de la vie courante au contenu prévisible.</li> <li>Peu d'erreurs qui pourraient réellement entraver la compréhension.</li> </ul>
A2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut écrire un bref ensemble de phrases simples pour faire la description courte et basique de séquences d'évènements, d'activités, d'expériences personnelles et de projets.</li> <li>Peut écrire des biographies ou des récits d'une partie de vie courts, simples, réels ou imaginaires.</li> </ul>	Peut donner une explication simple et linéaire à l'aide de connecteurs simples.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut relier des groupes de mots avec des mots-liens simples comme « et », « mais », « car ».</li> <li>En cas de production suffisamment longue, le découpage en paragraphes ne présente que peu d'erreurs qui n'entravent pas la compréhension du message.</li> <li>La ponctuation est globalement correcte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut adapter des phrases-types de base, des expressions mémorisées et utiliser des formules toutes faites pour communiquer des informations limitées dans des situations quotidiennes simples.</li> <li>Les erreurs peuvent parfois entraver la compréhension de quelques phrases.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilise des structures simples correctement, fait toutefois systématiquement quelques fautes basiques.</li> <li>Les erreurs peuvent parfois entraver la compréhension de quelques phrases.</li> </ul>

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ <sup>10</sup>		COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE
	DESCRIPTION/ NARRATION	EXPLICATION/ ARGUMENTATION			
A1.3	Peut écrire quelques mots ou groupes de mots à propos de lui-même ou d'une personne imaginaire pour dire où il/elle vit, ce qu'il/elle fait, etc...	—	Peut relier des mots ou groupes de mots avec des mots-liens très basiques et linéaires comme « et » ou « mais » dans des productions très courtes – sur base de séquences mémorisées et drillées.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ A un répertoire très basique de mots isolés et d'expressions simples, les plus courants en lien avec des situations concrètes de sa vie quotidienne et des détails personnels.</li> <li>▪ Les erreurs peuvent entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ A un contrôle très limité de quelques structures grammaticales simples sur base d'un répertoire mémorisé. Mais fait de nombreuses fautes dans des productions élémentaires libres.</li> <li>▪ Les erreurs peuvent entraver la compréhension de quelques phrases.</li> </ul>
A1.2	—	—	Les mots et expressions ou les courtes phrases ne sont pas articulés entre eux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise quelques mots et expressions de base correspondant à quelques situations spécifiques.</li> <li>▪ Les nombreuses erreurs ou le manque de vocabulaire entravent la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut écrire correctement quelques phrases simples apprises par cœur.</li> <li>▪ Sa production propre contient un grand nombre de fautes qui entravent gravement la compréhension.</li> </ul>
A1.1	—	—	Ne peut pas produire librement mais écrit correctement quelques mots et expressions apprises.		

<sup>10</sup> Il s'agit ici de décrire jusqu'à quel niveau l'élève maîtrise le type de production attendue.

« Descriptions » et « Narration » sont associés ici dans le sens où l'élève commence dans un premier temps par lister une série de faits plutôt que de vraiment narrer une histoire et que par ailleurs les récits sont, à tous les niveaux, souvent émaillés de descriptions plus ou moins longues et importantes.

De la même manière « Explication » et « Argumentation » sont associés car l'élève commence d'abord par expliquer simplement des faits, des choix à l'aide de conjonctions simples pour évoluer plus tard (en fonction de sa maîtrise de la langue ET de son développement intellectuel) vers une véritable argumentation beaucoup plus complexe.

## Annexe 2 – grille de placement EO

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ		INTERACTION AVEC LE PARTENAIRE	COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE	RYTHME, DÉBIT ET PRONONCIATION
	DESCRIPTION/ NARRATION	EXPLICATION/ ARGUMENTATION					
C2	Ces paliers ne sont pas caractéristiques du niveau à atteindre en fin de 2 <sup>e</sup> degré						
C1							
B2.2	Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en B2.1	Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en B2.1.	Peut intervenir dans une discussion de façon appropriée en utilisant un niveau de langage adéquat en adaptant sa propre contribution à celle des autres locuteurs.	Peut marquer clairement les relations entre les idées grâce à l'utilisation efficace d'un large panel de mots-liens.	Peut s'exprimer clairement sans donner beaucoup de signes d'avoir à limiter ce qu'il veut dire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise de façon adéquate une grande variété de structures complexes.</li> <li>▪ Quelques erreurs occasionnelles qui peuvent être auto-correctées rétrospectivement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut communiquer spontanément, témoignant souvent d'une fluidité et d'une aisance remarquable même lors de productions plus longues et complexes.</li> <li>▪ Peut utiliser des circonlocutions et des paraphrases pour combler un manque lexical ou grammatical éventuel.</li> <li>▪ La prononciation est correcte.</li> </ul>
B2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut faire le récit clair, détaillé et structuré d'événements, d'expériences réelles ou imaginaires et de projets.</li> <li>▪ Peut, dans ce cadre, décrire les réactions et sentiments avec la souplesse liée à l'expression orale</li> <li>▪ Peut s'exprimer simplement et donner une opinion à propos d'un livre, d'une pièce, d'un film...</li> <li>▪ Peut décrire de façon détaillée et claire une large série de domaines liés à ses centres d'intérêts.</li> </ul>	Peut <ul style="list-style-type: none"> <li>- développer une argumentation appropriée, détaillée et significative ;</li> <li>- donner un avis pour ou contre un point particulier</li> <li>- développer les avantages et les inconvénients de certaines options ou solutions proposées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut initier une conversation, demander la parole et terminer la conversation si nécessaire.</li> <li>▪ Peut participer à une discussion dans des domaines connus, confirmer sa compréhension, inviter les autres à participer, prendre des tours de paroles et réagir de manière spontanée aux propos d'autres intervenants pour les compléter, allant bien au-delà des strictes réponses/réactions aux répliques de son interlocuteur.</li> </ul>	Peut utiliser un nombre assez large de mots-liens variés pour construire un discours clair et cohérent bien qu'il puisse y avoir quelques erreurs dans une longue production.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dispose d'un lexique suffisamment large pour pouvoir donner des descriptions claires, exprimer son point de vue sur la plupart des sujets d'ordre général, sans devoir trop chercher ses mots, utilisant même quelques expressions plus complexes.</li> <li>▪ La langue manque toutefois d'idiomes et l'utilisation de formes plus complexes est toujours très stéréotypée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise une certaine variété de structures complexes, généralement de façon adéquate.</li> <li>▪ Ne commet pratiquement pas d'erreur qui entrave la compréhension et peut corriger la plupart de ses fautes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut s'exprimer à un rythme assez régulier ; bien qu'il puisse y avoir des hésitations lorsqu'il cherche des structures ou des expressions, il y a relativement peu de longues pauses.</li> <li>▪ La prononciation est globalement correcte.</li> </ul>

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ		INTERACTION AVEC LE PARTENAIRE	COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE	RYTHME, DÉBIT ET PRONONCIATION
	DESCRIPTION / NARRATION	EXPLICATION / ARGUMENTATION					
B1.2	Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en B1.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en B1.1</li> <li>Peut faire un bref exposé simple sur un sujet d'intérêt général.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut maintenir une conversation ou une discussion grâce à un répertoire basique de stratégies.</li> <li>Peut donner de brefs commentaires sur l'opinion des autres durant la discussion.</li> <li>Peut intervenir pour vérifier et confirmer des informations détaillées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut utiliser davantage de mots-liens qu'en B1.1, plus finement adaptés pour articuler des idées entre elles. Toutefois la cohérence générale n'est pas totalement respectée.</li> <li>Marque la transition entre les idées exprimées.</li> </ul>	Dispose d'un lexique suffisamment large pour décrire des situations non prévisibles, pour expliquer les points principaux d'une idée ou d'un problème avec une précision raisonnable et pour exprimer son opinion dans des domaines culturels courants (musique, cinéma,...).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Communique avec un niveau de correction assez bon dans des contextes socioculturels courants.</li> <li>A globalement un bon contrôle grammatical mais il reste parfois des interférences avec la langue maternelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut s'exprimer de façon relativement aisée. En dépit de quelques problèmes de formulation qui débouchent sur des pauses ou des structures abandonnées, il est capable de continuer la conversation sans aide.</li> <li>Des fautes de prononciation sont commises mais entravent rarement la compréhension.</li> </ul>
B1.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut faire le récit simple d'un événement, réel ou imaginaire, d'expériences et de projets en décrivant brièvement (mots ou expressions simples) les sentiments ou réactions.</li> <li>Peut décrire de façon détaillée une série de domaines familiers ou liés à ses centres d'intérêts.</li> </ul>	Peut rapporter des informations factuelles dans un domaine familier, donner les raisons d'événements et son opinion sur les informations rapportées.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut débiter, continuer et terminer une conversation en vis-à-vis sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel, sans aide de l'interlocuteur.</li> <li>Répète ou reformule une partie de ce qui a été dit pour confirmer une compréhension mutuelle.</li> <li>Peut participer à une discussion simple sur des sujets particuliers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut utiliser davantage de mots-liens de connecteurs, d'adverbes qu'en A2.2,..., plus finement adaptés pour articuler des idées entre elles. Toutefois la cohérence générale n'est pas totalement respectée.</li> <li>Peut lier une série d'éléments courts et simples pour en faire une <b>séquence</b> linéaire d'informations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A suffisamment de vocabulaire pour s'exprimer avec quelques hésitations et des circonlocutions sur des sujets courants (famille, hobbies, centres d'intérêt, travail, voyages, actualité courante,...).</li> <li>Commets encore des erreurs qui n'entravent cependant pas la compréhension du « discours ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilise avec un niveau de correction raisonnable un répertoire de structures simples et complexes fréquemment utilisées dans des situations relativement prévisibles.</li> <li>Commets encore des erreurs qui n'entravent cependant pas la compréhension du « discours ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Peut rester compréhensible bien que soient évidentes des pauses dues à une recherche lexicale ou grammaticale ou à des corrections – spécialement dans des plus longues séquences de production libre.</li> <li>Des fautes de prononciation sont commises mais entravent rarement la compréhension.</li> </ul>

	CONSIGNE RESPECTÉE, CONTENU APPROPRIÉ		INTERACTION AVEC LE PARTENAIRE	COHÉRENCE INTERNE DE LA PRODUCTION	RICHESSSE ET ADÉQUATION DU VOCABULAIRE	RICHESSSE ET ADÉQUATION DE LA GRAMMAIRE	RYTHME, DÉBIT ET PRONONCIATION
	DESCRIPTION / NARRATION	EXPLICATION / ARGUMENTATION					
A2.2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en A2.1</li> <li>▪ Peut aborder le récit simple d'une courte histoire</li> </ul>	Peut produire les mêmes types de productions orales qu'en A2.1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut débiter, continuer et terminer une conversation simple et limitée en vis-à-vis, en posant et en répondant à des questions sur des sujets liés à ses centres d'intérêts, ses hobbies, des activités qui ont eu lieu, ses projets...</li> <li>▪ Peut interagir avec une aisance raisonnable dans des situations prévisibles, en recevant un peu d'aide mais la participation à des discussions ouvertes est fortement limitée.</li> </ul>	Peut utiliser les mots-liens les plus fréquents (comme par exemple « et », « mais », « car », « alors », « donc », « ou », « ainsi ») pour relier des phrases simples en vue de raconter une courte histoire ou de décrire en listant des informations. Toutefois, quelques utilisations erronées de mots-liens subsistent.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ A suffisamment de vocabulaire pour traiter d'informations liées à des situations simples de la vie courante. Toutefois le vocabulaire reste souvent général et non spécifique.</li> <li>▪ Peu d'erreurs qui pourraient réellement entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise avec un niveau de correction raisonnable, un répertoire de structures fréquemment utilisées dans des situations simples de la vie courante.</li> <li>▪ Peu d'erreurs qui pourraient réellement entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Malgré des hésitations et des faux départs très évidents, peut adapter des phrases-types mémorisées à des situations particulières avec assez d'aisance pour mener à bien de petits échanges routiniers, sans efforts particuliers.</li> <li>▪ Certaines fautes de prononciation peuvent gêner la compréhension.</li> </ul>
A2.1	Peut faire la description courte et basique de séquences d'évènements, d'activités, d'expériences personnelles et de projets.	Peut donner une explication simple à l'aide de connecteurs simples.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Peut poser et répondre à des questions et réagir à des affirmations simples.</li> <li>▪ Peut indiquer qu'il suit la conversation mais est rarement capable de s'exprimer suffisamment pour maintenir la conversation de sa propre initiative.</li> </ul>	Peut relier des groupes de mots avec des mots-liens simples comme « et », « mais », « car », dans des productions très courtes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Adapte des phrases-types de base, des expressions de quelques mots et des formules toutes faites pour communiquer des informations limitées dans des situations quotidiennes simples.</li> <li>▪ Les erreurs peuvent parfois entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Utilise des structures simples correctement, fait toutefois systématiquement quelques fautes basiques.</li> <li>▪ Les erreurs peuvent parfois entraver la compréhension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Des pauses, des faux départs et des reformulations sont très présents.</li> <li>▪ Des fautes de prononciation peuvent gêner la compréhension</li> </ul>